

**АНТИЧНАЯ АТЛЕТИЧЕСКАЯ ТЕРМИНОЛОГИЯ В
ТРАКТАТЕ ГАЛЕНА *THRASYBULUS SIVE UTRUM MEDICINAE
SIT AN GYMNASTICAE HYGIEINE*:
на примере глаголов γυμνάζω и ἄσκέω**

В настоящей статье анализируется употребление древнегреческих глаголов γυμνάζω и ἄσκέω в трактате Галена *Thrasybulus sive utrum medicinae sit an gymnasticae hygieine*. Начиная с классической эпохи эти глаголы имели две основные группы значений — узко-специальную и широкую. Первая была связана с атлетикой, а вторая с образованием, будь то образование риторическое, философское или медицинское. В статье демонстрируется, как Гален использует глаголы γυμνάζω и ἄσκέω в различных их значениях в рамках своей критики профессионального спорта.

Ключевые слова: Гален, античная атлетика, атлетическая терминология, γυμνάζω, ἄσκέω

Pavel A. Troitskii

Lomonosov Moscow State University. Russia. pavel.troitskiy325@gmail.com

**Ancient athletic terms in Galen's treatise
Thrasybulus sive utrum medicinae sit an gymnasticae hygieine:
the verbs γυμνάζω and ἄσκέω as a case study**

This article provides an analysis of the usage of Ancient Greek verbs γυμνάζω and ἄσκέω in a treatise *Thrasybulus sive utrum medicinae sit an gymnasticae hygieine* by Galen of Pergamon. Since the Classical period these verbs had both a special and a broad meaning, the former being connected to the sphere of athletics and the latter being connected to the sphere of rhetorical, philosophical or even medical education. In this treatise the verbs γυμνάζω and ἄσκέω are used in both meanings depending on the context. The author aspires to demonstrate how these verbs are used by Galen in his meticulous criticism of professional athletics. As it seems, when talking about different types of education mentioned above Galen induces these verbs with positive connotations, and, on the contrary, when it comes to the criticism of professional athletic trainers and athletes themselves, these verbs acquire negative connotations.

Key words: Galen, ancient athletics, athletic terms, γυμνάζω, ἄσκέω

Трактат Галена *Thrasybulus sive utrum medicinae sit an gymnasticae hygieine* посвящен вопросу о месте гимнастики в иерархии наук, связанных с попечением о человеческом теле: является ли гимнастика самостоятельной областью знания или же только служебной частью медицины. Во II–III вв. н. э., когда античная атлетика переживала новый период расцвета (Ibáñez 2003: 147, König 2005: 17), этот вопрос был причиной ожесточенной полемики между врачами и гимнастами (*Thrasyb.* V, 807). В своем трактате Гален беретя поставить точку в этом споре, доказав, что забота о теле может находиться в ведении только одной науки — всеобъемлющей науки о здоровье (ὕγιεινή). Гимнастика же, в свою очередь, представляется Галену лишь незначительной частью этой обширной науки: πολλοστὸν οὖν μέρος γίγνεται τῆς ὑγιεινῆς τέχνης ἢ περὶ τῶν γυμνασίων ἐπιστήμη (*Thrasyb.* V, 885). Преподавателей гимнастики (γυμνασταί), равно как и атлетов, он подвергает беспощадной критике, доходя порой до прямых оскорблений (*Thrasyb.* V, 879, 894). В нашей работе мы проанализируем то, как Гален использует древнегреческую атлетическую терминологию в этой критике на примере глаголов γυμνάζω и ἄσκέω.

Прежде чем приступить к рассмотрению употребления глаголов γυμνάζω и ἄσκέω в трактате Галена «Фрасибул», следует кратко сказать о развитии области их значений в древнегреческом языке. Эта эволюция происходила в противоположных направлениях. Глагол γυμνάζω был связан с атлетикой изначально, самые ранние его употребления мы находим в Феогнидовом корпусе (*Theogn.* 1335) и у Эсхила (*Agam.* 540, *Prom.* 586, 592, *Theb.* 441), и у этих авторов он означает «упражнять» и «мучить», причем первичным значением является «упражнять» (Christesen 2002: 13–17). Вместе с тем уже в V–IV вв. н. э. глагол γυμνάζω начинает употребляться и в более широком значении «обучать» (*Isocr. Hel.* 10. 5) или «упражняться в каком-либо искусстве или ремесле» (*Plat. Gorg.* 514e). Глагол ἄσκέω гораздо более древний, в отличие от γυμνάζω он встречается в гомеровских поэмах (*Il.* 3. 388, 4. 110), в которых он используется в значениях «отделывать», «выделывать», «обрабатывать (какой-либо материал)». В классическую эпоху область значений глагола ἄσκέω, как и глагола γυμνάζω, претерпевает серьезные изменения (Felsenheld 2011: 48): ἄσκέω начинает означать «упражнять», причем «упражнять» как в спортивном контексте (*Plat. Rep.* 389c), так и в контексте образования или духовного совершенствования (*Plat. Rep.* 407c).

Уже в первой главе трактата «Фрасибул» Гален не без гордости заявляет, что «не берется ни о чем говорить, не изучив предварительно подходящего к вопросу метода и не поупражнявшись в нем сколько-нибудь времени», прибегая к глаголу γυμνάζω (*Thrasymb.* V, 806): γινώσκεις <...> ὡς εἰς οὐδὲν ἐπιχειρῶ λέγειν, ὧν οὔτε μέθοδον ἔμαθον οὔτ' ἐγυμνασάμην πῶ κατ' αὐτήν. Несколько раз этот же глагол Гален использует, говоря о владении приемами логики и риторики. Приведем два примера (*Thrasymb.* V, 809, 859):

1) τῶν τινα γεγυμνασμένων ἐν λογικῇ θεωρίᾳ φιλοσόφων <...> ἤξιον ἀποκρίνασθαι μοι («я попросил одного из философов, вполне овладевшего методом логического рассуждения, ответить на мой вопрос»)

2) καὶ χρῆ πρότερον ἐν ἐκείνῳ γυμνάσασθαι τῷ λόγῳ τὸν ἀκριβῶς θέλοντα τοῖς ἐνεστῶσιν ἀκολουθεῖν («тому, кто желает точно уразуметь то, о чем идет речь, следует сперва поупражняться в таком способе рассуждения»).

В схожих контекстах в качестве полного синонима к глаголу γυμνάζω встречается и глагол ἀσκέω (*Thrasymb.* V, 810, 842):

1) τὴν γὰρ λογικὴν ὀνομαζομένην παρὰ τοῖς φιλοσόφοις θεωρίαν ὅστις ἂν ἰκανῶς ἀσκήσῃ, πᾶν οὗτος ὁμοίως δυνήσεται μεταχειρίζεσθαι ζήτημα («всякий, кто в достаточной мере овладел тем, что у философов называется логическим рассуждением, сможет провести любое исследование подобным образом»)

2) μεθόδου γὰρ ἤδη λογικῆς τὸ τοιοῦτον, ἦν οὔτ' ἔμαθον οὔτ' ἤσκησαν οἱ τολμῶντες ἐκάστης ἡμέρας εἰς τὰ προβλήματα λέγειν («ибо это относится уже к логическому методу рассуждения, которого те, кто каждодневно дерзают спорить о трудных вопросах, не изучили и не освоили»).

Эти же глаголы используются в трактате для описания разных сторон медицинского образования (*Thrasymb.* V, 850): καὶ τις ἄριστος ὧν ἐν φαρμακείᾳ διαιτῶν ὀρθῶς οὐκ ἐπίσταται καὶ τοῦτ' ἄλλος ἤσκηκῶς οὐκ ἐγυμνάσατο τὰς χεῖρας («кто-то, будучи прекрасным знатоком лекарств, мало сведущ в диетических предписаниях, а иной, разбираясь в последних, не получил хирургической подготовки»).

Одновременно с этим в трактате «Фрасибул» встречаются и употребления глаголов γυμνάζω и ἀσκέω в их узкоспециальном значении, относящемся к области атлетики (*Thrasymb.* V, 874, 892):

1) τὴν μὲν τῶν τοὺς ἀθλητὰς γυμναζόντων γυμναστικὴν, ὑποδομένην μὲν ὀνόματι σεμνῶ, κακοτεχνίαν δ' οὔσαν, οὔπω μὲν

εις τοσοῦτον ἀλοκεχωρηκυῖαν τοῦ κατὰ φύσιν, εἰς ὅσον αὐτὴν νῦν προήχασιν <...> ἐν τῷ τρίτῳ τῆς Πολιτείας ἐμέμψατο («Гимнастику, которой занимаются те, кто тренирует атлетов, прикрытую гордым названием, но на самом деле представляющую собой вредное занятие, он (Платон) порицает в третьей книге «Государства», хотя в ту пору она еще не настолько отделилась от естественного порядка, насколько она далека от него ныне»)

2) οὕτω καὶ ὁ παιδοτρίβης [αὐτὸς γάρ], ἢ μὲν γυμνάζει, τῆς γυμναστικῆς, ἢ δ' ἀσκεῖ τέχνην παλαισμάτων, ἐτέρας αὖ τινὸς ἐστὶν ἐπιτηδεύσεως ὑπέρτης, ἣν ἐγὼ μὲν ὀνομάζω καταβλητικὴν, οὐ μὴν γ' αὐτοὺς οὕτω καλοῦσιν οἱ τοὺς ἀθλητὰς ἀσκοῦντες, ἀλλὰ γυμναστὰς ὀνομάζουσι («так и сам педотриб, если он обучает гимнастике, является [слугою] гимнастики, если же обучает искусству борцовских приемов, слугою другого рода деятельности, который я именую «умением свалить противника с ног»¹, хотя те, кто тренируют атлетов, называют людей, обучающих этому искусству, иначе, предпочитая наименование “учителей гимнастики”»).

По замечанию Дж. Кёнига, Гален пользуется словами из атлетического обихода, заимствуя их для описания собственной основательной медицинской подготовки (König 2005: 266) и перенося их, таким образом, из низменной (с точки зрения Галена) области спорта в возвышенную область интеллектуальной деятельности (König 2005: 269–271). Это замечание, безусловно, верно, но нам представляется, что этим дело не ограничивается. Гален умышленно использует глаголы γυμνάζω и ἀσκεῶ как в широком значении, так и в специальном: в первом случае они приобретают положительные коннотации, связанные с образованностью самого Галена или иных врачей, философов и риториков, во втором, наоборот, отрицательные, учитывая то, что они встречаются в критических пассажах, направленных против профессионального спорта и его адептов. Особенно это хорошо видно из фрагмента тридцать седьмой главы «Фрасибула», где глагол ἀσκεῶ употреблен сразу в обоих значениях (*Thrasymb.* V, 878): θαυμαστὸν μὲντ' ἂν ἦν, εἰ τοῖς μὲν ἐκ παίδων ἀσκοῦμένοις ἐν τοῖς ἀρίστοις μαθήμασιν οὐχ ἅπασιν ὑπάρχει κριταῖς ἀγαθοῖς εἶναι τῆς τοιαύτης θεωρίας, ὅσοι δ' ἀσκοῦνται μὲν, ὥστ' ἐν ἄθλοις νικᾶν, ἀφνεῖς δ' ὄντες κάκεῖ στεφάνων μὲν ἠτύχησαν, ἐξαίφνης δ' ἀνεφάνησαν γυμνασταί,

¹ Подробнее о термине καταβλητική см. работу Э. В. Янзиной и О. В. Корнеева (Yanzina, Korneev 2022: 1206–1207).

τούτοις ἄρα μόνοις ὑπάρξει νοῦς περιττός («поистине было бы удивительно, если бы те, кто с детства упражнялись в самых благородных науках, не были бы все превосходными судьями в том, что касается этой области знания, а те, кто упражняются лишь для того, чтобы побеждать на состязаниях, и при этом, будучи лишенными дарований, не смогли добыть венка и немедленно провозгласили себя учителями гимнастики, одни отличались бы избытком ума»). Более того, Гален стремится как бы изъять глагол γυμνάζω из ведения преподавателей гимнастики. В одном фрагменте трактата этот глагол в своем специальном спортивном значении употреблен по отношению к врачам (*Thrasyb.* V, 839): οὕτω δὲ καὶ γυμνάζων μὲν, ἐπειδὴν ῥῶσαι μὲν βούληται τὴν διοικοῦσαν ἡμᾶς δύναμιν, ἐκκαθῆραι δὲ τοὺς κατὰ λεπτὸν πόρους («подобным образом он (врач) и приписывает упражнения, когда желает укрепить управляющую нами силу и полностью очистить поры»).

Итак, глаголы γυμνάζω и ἀσκέω используются Галеном в трактате «Фрасибул» для тонкой риторической игры, ведущейся против профессиональных преподавателей гимнастики. Стремясь направить против них их же оружие, понятия, взятые из сферы атлетики, и противопоставляя им врачей, занимающихся истинным искусством (в отличие от тех, чей род деятельности Гален обозначает словом *κακοτεχνία*), он противопоставляет и две области значений глаголов γυμνάζω и ἀσκέω — широкую и специальную.

Литература

- Aeschylus *tragoediae*. Ed. Murray, G. Oxford: Clarendon Press, 1955, Repr. 1960.
- Christesen, P. 2002: On the meaning of γυμνάζω. *Nikephoros. Zeitschrift für Sport und Kultur im Altertum*, 15, 7–37.
- Felsenheld, É. 2011: *La médecine du sport chez Galien: corps athlétiques, corps sains, corps malsains*. Diss. Paris-Sorbonne.
- Galenus. *Thrasybulus sive utrum medicinae sit an gymnasticae hygieine*. Claudii Galeni Pergameni scripta minora. Vol. 3. Ed. Marquardt, J., Müller, I., Helmreich, G. Leipzig: Teubner, 1893, Repr. 1967.
- Homeri *Ilias*. Vol. 2–3. Ed. Allen, T.W. Oxford: Clarendon Press, 1931.
- Isocrate. *Discours*, vol. 1. Ed. Mathieu, G., Brémond, É. Paris: Les Belles Lettres, 1929, Repr. 1963.
- König, Ja. 2005: *Athletics and Literature in the Roman Empire*. Cambridge: Cambridge University Press.

- Nieto Ibañez, J. M. Galen's Treatise Thrasybulos and the Dispute between Paidotribes and gymnasts. *Nikephoros. Zeitschrift für Sport und Kultur im Altertum*, 16, 2003, 147–156.
- Platonis *opera*. Vol. 3–4. Ed. Burnet, J. Oxford: Clarendon Press, 1903, Repr. 1968.
- Theognis. *Elegiae*. Ed. Young, D. (post E. Diehl). Leipzig: Teubner, 1971.
- Yanzina E. V., Korneev O. V. 2022: Ob interpretatsii nekotorykh terminov-agonimov v *Pollucis Onomasticon* III, 149–150, 155 [The ancient combat sports terms in the Onomasticon by Julius Pollux (III, 149–150, 155): translation, interpretation and commentary]. *Indoevropskoe yazykoznanie i klassicheskaya filologiya* [Indo-European linguistics and classical philology], 26, 1204–1234.
- Янзина Э. В., Корнеев О. В. 2022: Об интерпретации некоторых терминов-агонимов в *Pollucis Onomasticon* III. 149–150, 155. *Индоевропейское языкознание и классическая филология* 26 (2), 1204–1234.